

UNRAST Berlin – Niemiecko-Polskie Forum Literackie

Spotkanie polsko- i niemieckojęzycznych autorek i autorów w i z Berlina 14-18 stycznia 2021 (Maschinenhaus/Kulturbrauerei)

Berliner Literarische Aktion zaprasza polsko- i niemieckojęzyczne autorki i autorów, tłumaczki i tłumaczy oraz osoby zainteresowane literaturą non-fiction na intensywne pięć dni w berlińskiej Kulturbrauerei.

Nazwa Forum UNRAST wywodzi się z niemieckiego tłumaczenia książki Bieguni noblistki Olgi Tokarczuk. „Unrast” czyli „niepokój” to także diagnoza współczesności: świat zmienia się na naszych oczach w przyspieszonym tempie, nikt nie jest w stanie przewidzieć, co przyniesie jutro. Swoisty egzystencjalny niepokój jest myślą przewodnią Forum Unrast.

Zgodnie z koncepcją kuratorki, Doroty Danielewicz, berlińskiej pisarki i publicystki, uczestniczki i uczestnicy kilkudniowego spotkania z polską i niemiecką literaturą zabiorą Państwo w podróż: przez historię rodzin i miejsc, jak również w podróż wewnętrzną. Porozmawiają też o aktualnych problemach dotyczących Niemcy i Polskę – duch czasu jest tak niepewny, że chcemy wiedzieć, co myślą o nim pisarze po obu stronach Odry.

Warszawska Międzynarodowa Nagroda im. Ryszarda Kapuścińskiego jest naszym partnerem. Nagrodą tą honorowani są od przeszło dziesięciolecia duchowi spadkobiercy Ryszarda Kapuścińskiego – ojca polskiej szkoły reportażu.

Polska literatura od wieków powstawała na obczyźnie; nie dziwi więc fakt, iż wiele jej najważniejszych dzieł napisali emigranci. W tym kontekście Berlin był i nadal jest istotnym punktem odniesienia dla wielu migrantów polskiego pochodzenia. Język polski, po niemieckim i tureckim, jest najpopularniejszym mówionym (i pisanym) językiem w Berlinie. Najwyższy czas, by odkryć polską stronę berlińskiej współczesnej literatury non-fiction oraz poznać jej głównych aktorów. Obok gości z Berlina w programie weźmie udział plejada sławnych pisarek i pisarzy z Polski i Niemiec.

Forum UNRAST otworzy 14 listopada rozmowa Helgi Hirsch i Stefana Chwina moderowana przez tłumacza i znawcę kultury polskiej, Olafa Kühla, po niej spotkanie z Andrzejem Stasiukiem i muzyczny akcent w wykonaniu młodej altowiolonistki Karoliny Pawul i wiolonczelisty Sebastiana Mirowa. W kolejnych dniach spotkania m.in. z Andą Rottenberg, Maciejem Zaremą-Bielawskim, Małgorzatą Rejmer, Wojciechem Tochmanem, Jackiem Dehnelem, Tomaszem Różyckim, Moniką Sznajderman, Włodzimierzem Nowakiem, Ziemowitem Szczerkiem, Lukaszem Vogelsang, Jasną Zajcek i wieloma innymi. Są też wpływowi polskojęzyczni

berlińczycy, tacy jak Brygida Helbig, Karolina Kuszyk, Dorota Danielewicz, Dorota Stroińska, Krzysztof Niewrzęda, Stanisław Strassburger, Ewa Wanat (i wielu innych).

Rozmowy ze znanymi niemieckimi autorami, ekspertami i reporterami, prezentacja zdjęć Karola Grygoruka (online) z europejskich obozów dla uchodźców oraz film „Mr. Jones” z Agnieszki Holland dopełni program.

UNRAST włącza się w niemiecko-polski dialog głosami autorów, nowymi tematami i aktualnymi książkami. Ma służyć nawiązywaniu przyjacielskich i zawodowych kontaktów, stymulować dyskurs z jedną z największych grup językowych w Berlinie i godnie zaprezentować ją berlińskiej opinii publicznej. Szczegółowy plan programu i dalsze informacje można znaleźć na stronie internetowej: www.unrast-berlin.de

Serdecznie zapraszamy i prosimy o poinformowanie i innych potencjalnie zainteresowanych. Imprezy odbywają się głównie w języku niemieckim i polskim (z tłumaczeniami na język niemiecki). Miejscem spotkania jest Maschinenhaus w Kulturbrauerei!

*

Dwa dodatkowe wydarzenia odbywają się poza programem festiwalu jako wieczory czysto niemieckojęzyczne w Klubie Polskich Nieudaczników (Ackerstraße 168, 10115 Berlin):

Piątek, 12 listopada 2021: Berlin w okresie międzywojennym
Dorota Danielewicz: 200 lat Polaków w Berlinie. Antoni Graf Sobański: Wieści z Berlina. Jerzy Stempowski: Biblioteka przemytników. Moderacja Uwe Rada, prelegent Georg Höppner.

Wtorek, 30 listopada 2021: Niebo nad Berlinem
Dorota Danielewicz: Berlin. Przewodnik po duszy miasta. Tanja Dücker: Mój stary Berlin Zachodni. Brygida Helbig: Anioły i świny w Berlinie. Moderacja Uwe Rada.
20:00, Klub Polskich Nieudaczników (Ackerstraße 168, 10115 Berlin)

Kontakt dla mediów: Anke Beims (presse@unrast-berlin.de)

UNRAST - deutsch-polnisches Literaturforum
c/o Berliner Literarische Aktion e.V.

Tel.: +49 / 30 53155963

Kastanienallee 2
10435 Berlin

UNRAST
BERLIN
DEUTSCH-POLNISCHES
LITERATURFORUM

Berliner Literarische Aktion



UNRAST Berlin
14. – 18. November 2021
Kuratorin: Dorota Danielewicz
Projektleitung: Martin Jankowski
Koordination: Ewa Wanat
Presse: Anke Beims / Dorota Kot
Geschäftsführer: Lars Jongebloed



DIALOG
Deutsch-Polnisches Magazin
Magazin Polsko-Niemiecki

KESSELHAUS
maschinenhaus
KULTURBRAUEREI



NAGRODA
im. RYSZARDA
KAPUŚCIŃSKIEGO

